

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

birAna varAlicci-kalyANi

In this kRti ‘birAna varAlicci’ – rAga kalyANi (tALa rUpakam), SrI SyAmA Sastry prays to Mother kAmAkshi.

- P birAna varAl(i)cci brOvumu ninu nera nammiti
- A pur(A)ri manO-hAriNI SrI kAmAkshi (birAna)
- C1 ¹tAmasamu sEyakE nIvu karuNA nidhi
²gAdA parAmukham(i)kan(E)la vinu sarOja mukhi (birAna)
- C2 ³kAmit(A)rtha phala dAyakI dEvI nata kalpa
latika purANi madhura vANi ⁴Sivuniki rANi (birAna)
- C3 SyAma kRshNa sOdari gaurI param(E)SvarI
giriJA anAtha rakshaNambu ⁵salupaga rAvE (birAna)

Gist

O SrI kAmAkshi - who steals the heart of Siva!
O Lotus Faced!
O dEvI who bestows fruits of desired material welfare! O Creeper of Wish
Tree for those who supplicate! O Ancient One! O Sweet voiced! O Queen Consort
of Siva!
O gaurI - sister of vishNu – SyAma kRshNa! O paramESvarI! O Daughter
of Mountain!

Please protect me quickly by granting boons.
I trusted You much.

Please do not delay.
Aren't You Ocean of Mercy?
Why still this indifference?
Please listen.

Please come for carrying out protection of hapless people.

Please protect me quickly by granting boons.
I trusted You much.

Word-by-word Meaning

P Please protect (brOvumu) me quickly (birAna) by granting (icci) boons (varAlu) (varAlicci). I trusted (nammiti) You (ninu) much (nera).

A O SrI kAmAkshi - who steals (hARiNI) the heart (manO) of Siva – enemy (ari) of (three asura) Fortresses (pura)!
Please protect me quickly by granting boons. I trusted You much.

C1 Please do not (sEyakE) delay (tAmasamu). Aren't (gAdA) You (nIvu) Ocean (nidhi) of Mercy (karuNA)? Why (Ela) still (ikanu) this indifference (parAmukhamu) (parAmukhamikanEla)? Please listen (vinu), O Lotus (sarOja) Faced (mukhi)!
Please protect me quickly by granting boons. I trusted You much.

C2 O dEvI who bestows (dAyakI) fruits (phala) of desired (kAmita) material welfare (artha) (kAmitArtha)! O Creeper (latikA) of Wish Tree (kalpa) for those who supplicate (nata)! O Ancient One (purANi)! O Sweet (madhura) voiced (vANi)! O Queen Consort (rANi) of Siva (Sivuniki)!
Please protect me quickly by granting boons. I trusted You much.

C3 O gaurI - sister (sOdari) of vishNu – SyAma kRshNa! O paramESvarI (parama ISvarI) (literally Supreme Ruler) (OR O Consort of Siva – paramESvara)! O Daughter of Mountain (giriJA)! Please come (rAvE) for carrying out (salupaga) protection (rakshaNambu) of hapless people (anAtha).
Please protect me quickly by granting boons. I trusted You much.

Notes –

Variations –

¹ - tAmasamu sEyakE - tAmasamu sEyaka - tAmasamu sEyakanE : In the present context 'tAmasamu sEyakE' and 'tAmasamu sEyaka' are more appropriate.

² – gAdA – gAvA.

³ - kAmitArtha phala dAyakI - kAmitArtha dAyakI.

⁴ - Sivuniki rANi - Sivuni rANi gadA.

⁵ - salupaga rAvE – salupitE vinanu : The latter version gives opposite meaning than intended. Therefore, it is wrong.

References –

Comments –

Devanagari

पल्लवि

बिरान वरा(लि)च्चि ब्रोवुमु निनु नेर नम्मिति

अनुपल्लवि

पु(रा)रि मनो-हारिणी श्री कामाक्षि (बिरान)

चरणम् 1

तामसमु सेयके नीवु करुणा निधि

गादा परामुख(मि)क(ने)ल विनु सरोज मुखि (बिरान)

चरणम् 2

कामि(ता)र्थ फल दायकी देवी नत कल्प

लतिका पुराणि मधुर वाणि शिवुनिकि राणि (बिरान)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण सोदरि गौरी पर(मे)श्वरी

गिरिजा अनाथ रक्षणम्बु सलुपग रावे (बिरान)

Word Division

पल्लवि

बिरान वरालु-इच्चि ब्रोवुमु निनु नेर नम्मिति

अनुपल्लवि

पुर-अरि मनो-हारिणी श्री कामाक्षि (बिरान)

चरणम् 1

तामसमु सेयके नीवु करुणा निधि

गादा परामुखमु-इकनु-एल विनु सरोज मुखि (बिरान)

चरणम् 2

कामित-अर्थ फल दायकी देवी नत कल्प

लतिका पुराणि मधुर वाणि शिवुनिकि राणि (बिरान)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण सोदरि गौरी परम-ईश्वरी

गिरिजा अनाथ रक्षणम्बु सलुपग रावे (बिरान)

Tamil

பல்லவி

பி3ரான வரா(லி)ச்சி ப்3ரோவுமு நினு நெர நம்மிதி

அனுபல்லவி

பு(ரா)ரி மனோ-ஹாரிணீ ஸ்ரீ காமாக்கி (பி3ரான)

சரணம் 1

தாமஸமு ஸேயகே நீவு கருணா நிதி4

கா3தா3 பராமுக2(மி)க(னே)ல வினு ஸரோஜ முகி2 (பி3ரான)

சரணம் 2

காமி(தா)ர்த2 ப2ல தா3யகீ தே3வீ நத கல்ப

லதிகா புராணி மது4ர வாணி ஸி1வுனிகி ராணி (பி3ரான)

சரணம் 3

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஸோத3ரி கௌ3ரீ பர(மே)ஸ்1வரீ

கி3ரிஜா அனாத2 ரக்ஷணம்பு3 ஸலுபக3 ராவே (பி3ரான)

பல்லவி

விரைவாக வரங்கள் தந்து, காப்பாயம்மா. உன்னை மிக்கு நம்பினேன்.

அனுபல்லவி

புரமெரித்தோனின் உள்ளம் கவர்பவளே, ஸ்ரீ காமாட்சி!

சரணம் 1

தாமதம் செய்யாதே. நீ கருணைக் கடல்

அன்றோ? பராமுகம் இனியுமேன்? கேளாய். கமல வதனத்தினளே!

சரணம் 2

விரும்பிய பொருட்பயன் அருள்பவளே! தேவீ பணிந்தோரின் கற்பகக்

கொடியே! பழம்பொருளே! இனிய குரலினளே! சிவனின் ராணியே!

சரணம் 3

சியாம கிருஷ்ணனின் சோதரியே! கௌரீ! பரமேசுவரீ!

மலைமகளே! அனாதைகளைக் காத்தருள வாராயம்மா.

புரமெரித்தோன் - சிவன்

Word Division

பல்லவி

பி3ரான வராலு-இச்சி ப்3ரோவுமு நினு நெர நம்மிதி

அனுபல்லவி

புர-அரி மனோ-ஹாரிணீ ஸ்ரீ காமாக்கி (பி3ரான)

சரணம் 1

தாமஸமு ஸேயகே நீவு கருணா நிதி⁴

கா³தா³ பரா²முக²மு-இகனு-ஏல வினு ஸரோஜ முகி² (பி³ரான)

சரணம் 2

காமித-அர்த² ப²ல தா³யகீ தே³வீ நத கல்ப

லதிகா புராணி மது⁴ர வாணி ஸி¹வுனிகி ராணி (பி³ரான)

சரணம் 3

ஸ்¹யாம க்ரு²ஷ்ண ஸோத³ரி கௌ³ரீ பரம-ஈஸ்¹வரீ

கி³ரிஜா அனாத² ரக்ஷணம்^{பு}³ ஸலுபக³ ராவே (பி³ரான)

Telugu

పల్లవి

బిరాన వరాల్చి బ్రోవుము నిను నెర నమ్మితి

అనుపల్లవి

పురారి మనో-హరిణీ శ్రీ కామాక్షి (బిరాన)

చరణం 1

తామసము సేయకే నీవు కరుణా నిధి

గాదా పరాముఖమికనేల విను సరోజ ముఖి (బిరాన)

చరణం 2

కామితార్థ ఫల దాయకీ దేవీ నత కల్ప

లతికా పురాణి మధుర వాణి శివునికి రాణి (బిరాన)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ సోదరి గౌరీ పరమేశ్వరీ

గిరిజా అనాథ రక్షణంబు సలుపగ రావే (బిరాన)

Word Division

పల్లవి

బిరాన వరాలు-ఇచ్చి బ్రోవుము నిను నెర నమ్మితి

అనుపల్లవి

పుర-అరి మనో-హరిణీ శ్రీ కామాక్షి (బిరాన)

చరణం 1

తామసము సేయకే నీవు కరుణా నిధి

గాదా పరాముఖము-ఇకను-ఏల విను సరోజ ముఖి (బిరాన)

చరణం 2

కామిత-అర్థ ఫల దాయకీ దేవీ నత కల్ప

లతికా పురాణి మధుర వాణి శివునికి రాణి (బిరాన)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ సోదరి గౌరీ పరమ-ఈశ్వరీ

గిరిజా అనాథ రక్షణంబు సలుపగ రావే (బిరాన)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ

ಬಿರಾನ ವರಾಲಿಚ್ಚಿ ಬ್ರೋವುಮು ನಿನು ನೆರ ನಮ್ಮಿತಿ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಪುರಾರಿ ಮನೋ-ಹಾರಿಣೀ ಶ್ರೀ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ (ಬಿರಾನ)

ಚರಣಂ 1

ತಾಮಸಮು ಸೇಯಕೇ ನೀವು ಕರುಣಾ ನಿಧಿ

ಗಾದಾ ಪರಾಮುಖಮಿಕನೇಲ ವಿನು ಸರೋಜ ಮುಖಿ (ಬಿರಾನ)

ಚರಣಂ 2

ಕಾಮಿತಾರ್ಥ ಫಲ ದಾಯಕೀ ದೇವೀ ನತ ಕಲ್ಪ

ಲತಿಕಾ ಪುರಾಣಿ ಮಧುರ ವಾಣಿ ಶಿವುನಿಕಿ ರಾಣಿ (ಬಿರಾನ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರಿ ಗೌರೀ ಪರಮೇಶ್ವರೀ

ಗಿರಿಜಾ ಅನಾಥ ರಕ್ಷಣಂಬು ಸಲುಪಗ ರಾವೇ (ಬಿರಾನ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಬಿರಾನ ವರಾಲಿ-ಇಚ್ಚಿ ಬ್ರೋವುಮು ನಿನು ನೆರ ನಮ್ಮಿತಿ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಪುರ-ಅರಿ ಮನೋ-ಹಾರಿಣೀ ಶ್ರೀ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ (ಬಿರಾನ)

ಚರಣಂ 1

ತಾಮಸಮು ಸೇಯಕೇ ನೀವು ಕರುಣಾ ನಿಧಿ

ಗಾದಾ ಪರಾಮುಖಮು-ಇಕನು-ಏಲ ವಿನು ಸರೋಜ ಮುಖಿ (ಬಿರಾನ)

ಚರಣಂ 2

ಕಾಮಿತ-ಅರ್ಥ ಫಲ ದಾಯಕೇ ದೇವೀ ನತ ಕಲ್ಪ

ಲತಿಕಾ ಪುರಾಣಿ ಮಧುರ ವಾಣಿ ಶಿವುನಿಕಿ ರಾಣಿ (ಬಿರಾನ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರಿ ಗೌರೀ ಪರಮ-ಈಶ್ವರೀ

ಗಿರಿಜಾ ಅನಾಥ ರಕ್ಷಣಂಜು ಸಲಪಗ ರಾವೇ (ಬಿರಾನ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ಛಿರಾಢ ವರಾಲಿಚ್ಚಿ ಛ್ರೋವುಡು ಢಿಢು ಢರ ಢಢಿತಿ

ಱಢುಪಲ್ಲವಿ

ಪುರಾರಿ ಢಢೋ-ಛಾರಿಣಿ ಶ್ರೀ ಕಾಢಾಕ್ಷಿ (ಛಿರಾಢ)

ಁರಣಢ್ 1

ತಾಢಸಡು ಸೇಯಕೇ ಢೀವು ಕರುಣಾ ಢಿಡಿ

ಗಾಢಾ ಪರಾಡುಖಢಿಕಢೇಲ ವಿಢು ಸರೋಜ ಢುಖಿ (ಛಿರಾಢ)

ಁರಣಢ್ 2

ಕಾಢಿತಾರ್ಢ ಛಲ ಡಾಯಕಿ ಡೇವಿ ಢಢ ಕಲ್ಪ

ಲತಿಕಾ ಪುರಾಣಿ ಢಯುರ ವಾಣಿ ಶಿವುಢಿಕಿ ರಾಣಿ (ಛಿರಾಢ)

ಁರಣಢ್ 3

ಶ್ಯಾಢ ಕೃಷ್ಣ ಸೋಢರಿ ಗೌರೀ ಪರಢೇಶ್ವರೀ

ಗಿರಿಜಾ ಱಢಾಢ ರಕ್ಷಣಢ್ಞು ಸಲುಪಗ ರಾವೇ (ಛಿರಾಢ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಛಿರಾಢ ವರಾಲು-ಱುಚ್ಚಿ ಛ್ರೋವುಡು ಢಿಢು ಢರ ಢಢಿತಿ

ಱಢುಪಲ್ಲವಿ

ಪುರ-ಱರಿ ಢಢೋ-ಛಾರಿಣಿ ಶ್ರೀ ಕಾಢಾಕ್ಷಿ (ಛಿರಾಢ)

ചരണമ് 1

താമസമു സേയകേ നീവു കരുണാ നിധി
ഗാദാ പരാമുഖമു-ഇകനു-ഏല വിനു സരോജ മുഖി (ബിരാന്)

ചരണമ് 2

കാമിത-അർഥ ഫല ദായകീ ദേവീ നത കല്പ
ലതികാ പുരാണി മധുര വാണി ശിവുനികി രാണി (ബിരാന്)

ചരണമ് 3

ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരി ഗൌരീ പരമ-ഈശ്വരീ
ഗീരിജാ അനാഥ രക്ഷണമ്ബു സലുപഗ രാവേ (ബിരാന്)